TONI MANENA

Y

CHUÁN DE LA SÓN

CHOGUET BILINGÜE

ORICHINAL Y EN VERS DE

D. Francisco Palanca y Roca

Estrenat en cheneral aplauso en el Teatro de la Llibertad
(ants de la Prinsesa)
la nit del 28 de Octubre de 1872

QUINTA EDICIÓN

VALENCIA

LIBRERÍA DE LA VDA. DE RAMON ORTEGA
Bajada de San Francisco, 11



TONI MANENA Y CHUÁN DE LA SÓN

Al Sr. D. Visent Fillol y Vivas

Yo sé que 'l present choguet, á pesar de la estremada benevolensia qu 'l públic li dispensa, carix del mérit que yo li desichara, á fi de qu' al estampar el seu nom en esta páchina, fora digna la producsió de qu' en ella figure el distinguit apellido Fillol, que á tan envechable altura ha sabut colocar el ilustre lliterat autor dels seus díes.

Mes com sé que vosté es ú d' aquells valensiáns que tenen á orgull el sero y que no se desdeña en acollir les obres que s' escrihuen en la llengua patria, m' ha atrevit á oferirli esté pobre choguet, satisfet de que, al aseptarlo, no tindrá en conte lo poc que val y sí la considerasió que li mereix tan distinguida persona al seu amic

El Autor.

TONI MANENA

Y

CHUÁN DE LA SÓN

CHOGUET BILINGÜE

ORICHINAL Y EN VERS DE

DON FRANCISCO PALANCA Y ROCA

Estrenat en cheneral aplauso en el Teatro de la Llibertad
(ants de la Prinsesa)
la nit del 28 de Octubre de 1872

QUINTA EDICIÓN

VALENCIA

Librería de la Vda. de Ramón Ortega
Bajada de San Francisco, 11

REPARTO

PERSONACHES	ACTORS
CASILDA.	Doña Amalia Mondéjar.
TONI.	Don Ascensio Mora.
CHUANO.	» Vicente Bergón.
EL SO CHAUME. . . .	» Baldomero Martínez.
D. FACUNDO.	» José Esteve.

Imprenta de Antonio López y C.ª, Lauria, 28



ACTE ÚNIC

Casa blanca: pórta d' entrá al foro y portes laterals. Se veu un taller de fustería en tot lo corresponent al ofisi. El so Chaume en primer terme: sobre un banc te un forcat, ahon está colocant un aladre. Casilda al atre costat, en tot l' arreglo de cosir, está capdellant una maeixa, que li sosté D. Facundo, y Chuano está en mich de la esena contemplantlos en rabia.

ESENA PRIMERA

D. FACUNDO, el SO CHAUME, CHUANO y CASILDA

CHAUME. Planécham eixe tablero
mentres yo pose est' aladre.
(Donantli un tablero.)
CHUANO. Bueno, mestre.
(Este personache parlará sempre en molta cal ma.)
CHAUME. ¡Y espavílat!
CHUANO. ¿Qué yo dorc?
CHAUME. ¿Fora milacre?
No tens els dos finestróns
tancats casi sempre?
CASILDA. ¡Pare!
CHUANO. (¡Sostíndreli la maeixa
cuant yo estic desmaeixantme!)
(Se queda parat en mich del teatro, en lo tablero en la ma, mirant als atres. Pausa curta.)

CHAUME. Chuano, ¿en qué estás pensant?
(Chirantse al vore que no trebalia.)
CASILDA. (¡Pobre chic!)
CHAUME. ¿Tú es que t' afañes?
CHUANO. Ya vaig, siñor mestre.
CHAUME. Avívat,
mes que siga en cucs.
CHUANO. (¡Lo lladre!...)
(Retirantse cap al foro y posantse á treballar en un banc.)
CHAUME. (Pronte tindrás pasaport.)
CASILDA. (No chúe.)
FACUNDO. (¡Boquilla de ángel!
¿Cuándo me hará usté feliz
pronunsiando aqueya frase?)
CASILDA. (No 's burle tant.)
FACUNDO. (¡Si usté viera
de mi pecho los volcanes!...)
(Chuano, que no ha deixat de chirarse continuament, pára al fí de planechar.)
CHUANO. (A eixe andalús m' el fas d' ala
huí mateix.)
CHAUME. Ché, ¿tú treballes?
CHUANO. Siñor mestre, vosté huí
pareix que vol sofocarme.
CHAUME. Descarat.
CHUANO. ¿Yo descarat?
Pos ya no fas borumballes. (Deixant la plana.)
CHAUME. ¿Cóm s' entén?
CHUANO. Qu' estic calent,
y vaig á desahogarme.
(Algo cremat, pero sempre en calma.)
CHAUME. ¡Chuano!
CHUANO. Lo que li dic.
FACUNDO. ¿Qué le pasa? (Alsantse.)
CHUANO. Vosté calle.
Ya estic cansat de que tots
me diguen per totes bandes
melsa freda y lleu en salsa;
y sobre tot, qu' el so Chaume
m' ha tret Chuán de la Són;
axí es que tots per ahon pase
Chuán de la Són me dihuen,
Chuán de la Són m' encaixen.

FACUNDO. ¡Já, Já!
CHUANO. Mire, no se riga,
que li puc plantar un tabe.
FACUNDO. Yo nesesito setenta
como tú.
CHUANO. Ya salió Cádis.
Pos estic gustós de sal
pa aquell que vullga tastarme.
CASILDA. ¡Chuano!
CHUANO. Calle, so moixa.
CHAUME. Pero, en fí...
CHUANO. So mestre Chaume
yo no tinc tota la culpa
si em troba fet un Sen Lláser.
Adán en lo Paraíso
vixqué algún temps com un ánchel.
Una dona y la culebra,
segóns contaba ma mare,
foren la causa de 'ls pámpols
qu' en sert día li posaren.
Yo así tinguí el Paraíso
ficat en les borumballes:
yo era un Adán... (Lamentantse.)
CHAUME. (Burlantse.) Y encá hu eres.
CHUANO. Y Eva era sa filla.
CASILDA. ¡Pare!
CHUANO. Sols faltaba la culebra,
y eixe andalús enderdante
ha vengut á omplir el puesto
d' aquell animal salvache.
Yo sé que Toni Manena
es otro de 'ls aspirantes;
mes si aquéll se l' amportara,
pa mí tindría un mich pase;
pero qu' eixe andalús mico
vinga así en ses mans llavaes
á conquistar la ratera
perque li agusta el formache,
no siñor, no lo premito,
y m' allargue antes con antes.
CHAUME. Tú tens la culpa, chiquilla.
FACUNDO. Atienda usté.
CHUANO. So puñales,
del forro del seu llomello

vaig à ferme un ridoblante.
CHAUME. No hu dic...
CHUANO. Prenga el devantal.
(Llevantse el devantal de treballar y fent lo que indiquen els versos.)
M' aspolse tot, pa que sapien
que fas com el so Visent,
que al temps de pendre el montante,
ni tan sixquera la pols
volgué endurse en les sabates. (S' en vá)

ESENA II

Els mateixos menos CHUANO.

CHAUME. ¿Qué 't pareix d' asó, Casilda?
FACUNDO. No haga usté caso.
CHAUME. Qu' es case,
y acabém d' estos enredros,
pues ya 'stic fart de cantaes.
CASILDA. Vosté de res se sofoca.
CHAUME. ¡Casilda!...
CASILDA. Déixel que lladre.
Gos que lladra no mosega.
CHAUME. Tú li has fet tindre esperanses.
FACUNDO. Si quiere usté que ese moso
vaya al infierno al instante,
diga usté que sí, salero,
y al punto...
CASILDA. (Rientse.) Deu que li hu pague.
CHAUME. ¡Pues es una fiambrera! (Burlantse.)
¡Ché, no res!
FACUNDO. Señor don Jaime...
CHAUME. ¿Señor don?
FACUNDO. Yo amo á Casilda;
mas ella no quiere darme
ni siquiera la esperanza
que suele á los otros darles.
Con que usté me favorezca
poniéndose de mi parte...
CHAUME. Porta mal pleit, Don Facundo,
yo en aixó no puc ficarme;
ella es viuda, y com á viuda...

sap molt be lo qu' es casarse.
Son marit li ha deixat cuéns.

FACUNDO. (Harto lo sé.)

CHAUME. Soc son pare;
mes supuesto que á la viuda
tot li piula, pot piularli,
y si al piular li fa piu,
entonses pot empiularse.

FACUNDO. ¿Y usté que dise, salero?

CASILDA. Que no tinc presa en casarme.
Voré si entre els molts que piulen
hiá algún piulo que m' agrae.

FACUNDO. Quiere desir...

CASILDA. Ya voremos.

FACUNDO. ¿Sí? pues adiós, boca de ángel:
benditos sean sus clisos,
el pecho y su arrabales:
no tengo un piño en la cova
que por usté no se alarme,
y esa fila y sus merengues
me están ya dando jachares.
¡Olé! va usté á dir á la Gloria,
salero, en un triquitraque. (S' en vá.)

ESENA III

CASILDA y CHAUME.

CASILDA. ¿Qué li pareix?

CHAUME. ¿Qué 'm pareix?
Qu' estic fart de moixigangues.
Herrar ó quitar el banco,
li ohuí dir sempre á mon pare.

CASILDA. Yo...

CHAUME. No 'stá be que una viuda
que pasa dels vinticuatre,
com una polla tendreta
vacha entre polls... ó pollastres.

CASILDA. Pero...

CHAUME. Lo dit ya 'stá dit,
¡Por vida del rey d' espases!...

CASILDA. Vosté s' incomoda...

CHAUME. ¡Chito!

CASILDA. Pero...
CHAUME. Mutis ó t' esclafe.
CASILDA. Sempre el que crida més, guaña...
CHAUME. ¡Dotora!
CASILDA. Si els atres callen.
CHAUME. Lo qu' es en llengua ó palustre,
li has eixit tota á ta mare.
CASILDA. Vamos, atenga, y conteste
después de ouir tres paraules.
CHAUME. No, com tú envides ó truques,
tenint flor pedrán els atres.
CASILDA. Pero, Siñor, si be 's mira,
¿quíns delits ni quínes faltes
son les qu' estic cometent
pa víndrem sempre en cantaes?
Total de tot, ¿qué ve á ser?
Oixquen, que van á asustarse:
Vinguí al mon molt chicoteta,
—Asó hu dic als que no hu sapien,—
y els meus ulls ya eren luseros,
segóns contaba ma mare.
Aní creixent, y me díen
tots cuant de prop me miraben,
en tindre tres sincs y un as.
va á donar vergoña als ánchels.
CHAUME. ¡Chica, chica!...
CASILDA. No s' asuste,
que la mostra está palpable.
CHAUME. ¡Oy! ¿Cóm palpable, guilopa?
CASILDA. M' equivoquí, no s' espante.
Diga palpable ó visible,
y es igual.
CHAUME. Tampoc m' agraes;
qu' entre palpable ó visible...
¡Oy! no dic res.
CASILDA. Pare, calle.
Seguí creixent, y als catorse
ya me cantaben albaes,
y hasta el balcó me reblíen
de flors y frutes.
CHAUME. (Impasientantse.) ¿Tú acabes?
CASILDA. Per si en éste em ría, colps;
si era en aquéll, navaixaes;
y sinse tindre yo culpa

de que tots foren uns cafres,
per les preses de vosté,
fon presis antes con antes
carregar en un marit
als désat añs: sórt qu' al atre
li agarrá un cólic tancat
y pipá; Deu que li hu pague.
Sense fills, viuda y en cuéns,
pues sap que ne tinc en grande,
templá, fina, chove y guapa,
y alegre com unes pascues...

CHAUME. ¡Chica!

CASILDA. Lo qu' es natural;
tornen tots á les anaes,
y éste em requiebra, aquéll parla,
patechen uns, rabien atres,
y el poble es un colomer
y roden coloms en grande,
fentli rú rú á la coloma,
que huí, més lliure qu' el aire,
vol un colom tret á pols
y no que ningú l' angañe.
Cuant tiren á broma, broma;
que á la broma tots no 'l maten,
y ahon póse l' ull, póse bala.

CHAUME. ¡Chesús! ¡Chesús!

CASILDA. No s' espante,
que com vinga un colomí
que á la coloma li agrade,
tinga segur qu' el ferixc
encá qu' el tiren á pacte.

CHAUME. Pos bueno, nas de musol...

CASILDA. Lleve el mu; deixe el sol.

CHAUME. ¿Calles?
Aborrit de lo que un día
vaig patir en los noviaches,
no vullc qu' esta casa torne
á ser niu de saragates.
Tres novios dus á l' ancolla,
y els tres te volen en grande;
cásat en Toni Manena,
ú en l' andalús botarate.

CASILDA. ¿Yo en l' andalús?

CHAUME. Si dels dos

no 'n tens ningú que t' agrade;
pren á Chuán de la Són,
qu' está per tú fet un cafre.

CASILDA. ¡Chustet! si m' ixen de rifa,
lo qu' es á dos, l' ils regale.

CHAUME. Casilda, yo lo que vulle
es tindre pau y qu' et cases,
si no pren á un foguerer
ú anúnsiat en los diaris,
y en molta presopopeya,
dius: «Doña Casilda Rábens,
propietaria de Albuixeque,
viuda de Chimo el Pollastre,
pretiende unirse en casaca
al que la púe ó la enganche;
tiene pesetas y es coven,
de fuersa y riemos campantes,
y si le miran la boca
tiene custos los quixales;
Albuixeque y Chuliolo,
carrer de Trencat les bañes,
s' admiten preposisiones
hasta el cueves por la tarde.»

CASILDA. ¡Chesús María!

CHAUME. Lo dicho:
tú vorás com, Dios mediante,
á l' olor de les pesetes
vindrá un cabás de tunantes.

CASILDA. No hu prenga tan fort.

CHAUME. Mes digues:
d' eixa cáfila d' amantes,
¿ningú 't fa el ric-qui-ti-pliu
en lo cór, tros de formache?
L' andalús...

CASILDA. Eixe es un pillo
que vol peixcarme les chapes.

CHAUME. Pren á Chuán de la Són.

CASILDA. ¡Gran partit! Un tros d' aladre
qu' el lleu li arrastra per terra;
tant, que pa dir sis paraules
nesesita tres cuarts d' hora,
si no s' adorm pronunsiantles.
Chuán de la Són li diuen,
y en veritat no hu estrañe,

perqu' ell hasta dret s' adorm
y dels peus se forma un catre.

CHAUME. ¿Y Tonet el de Manena?

CASILDA. ¡Pòbre chic! es un pollastre:
bondadós, molt alegret,
es un teulai en lo fásil;
com l' empapuses un poc,
te seguix per totes bandes;
plora y se riu tot á un temps,
y uns ullets...

CHAUME. ¿Segóns les trases,
aquells ullets t' han fet piu?

CASILDA. No dic que no, siñor pare.
Es bon chic, manso, melós,
y podría manejármel.
Ya sap qu' el mort era un peje
que feu molt bé en allargarse.
Este es de chénit mes dols.

CHAUME. ¡Pues ala! Vach á afaitarme.
Conque adiós, y fes per Deu
qu' estos enredros s' acaben;
mira qu' estic fart de cuentos
y et vaig á rompre les cames.

CASILDA. No hu prenga tant fort.

CHAUME. Lo dicho.
Cásat ó pren el montante. (S' en vá.)

ESENA IV

CASILDA aso'es

Per molt que prevalique
no traurá punta.
Vullc marit que me choque
y el cór el vullga.
Busque un panoli
diferent d' aquell Chimo,
qu' era un dimoni.
Ya que tinc prou pesetes
y un tros de cara
qu' á tot el que la mira
li cau la baba,
vullc agarrarlo
molt manset, y als meus visis

domesticarlo.
Que me mime, me pope,
y en molta sorna
que me fasa nonetes
si tinc modorra;
y en lo palmito,
que m' avente les mosques
cuant tinga el chicho.
No creguen perque parle
d' esta manera,
que seré p' al meu hóme
ninguna fiera:
per un halago,
yo li faré sis mimos...
y arriba el carro.
Li arreglaré la róba,
li faré el moño,
y el portaré á tot-hora
fet un pimpollo;
de sobra un duro,
no tindrá atra faena
qu' anar molt curro.
—Si en tants com me coneixen,
á algú li agrae,
les condisións, señores,
son aseptables.
Si es de resibo...
resibiré al que vinga...
Conque lo dicho. (S' en vá.)

ESENA V

TONI MANENA, per el foro dreta.

¿No hiá ningú per así? (Desde la pórta)
—¡Bon día y salut! ¡Tots callen!
—¡Alabat siga el Siñor!
¿Ahón estará boca d' ánchel, (Entrant.)
la ilusión de mis amores,
el formigol de les cames?
¡Ay, Siñor, Siñor, Siñor!
Yo estic tot fet un Sen Liáser
desde qu' el pillo Copido
me corre per totes bandes.

Suspire per una viuda
que té roses en les galtes,
sierto-pelo en los morritos
y canela en les sabates.
Mirarla y quedarme lelo,
tot fon ú, qu' els ulls son lladres,
y els d' ella, al mirarme un día...
tot lo que tinc me hu robaren.
¡Toni Manena, ahón te fiques!
¡Toni Manena, ahón t' amagues!
¡Toni Manena, qué penses!
¡Manena, qué va á pasarte!
—Después de yo som dos més
els que busquém el formache:
don Facundo l' andalús,
qu' allá ahón me veu vol pegarme,
y que si no m' espavile
pot ser qu' els nasos m' esclafe.
Chuanet el de la Són
també busca les tallaes:
¿quí será d' entre tres llépols
el llépol que va á tastarles?
Si fuera yo el más dichoso,
si en aquéll cós d' alabastre
vera yo el... sacatrapúm
qu' está hui sacatrapantme,
cóm la sacatrapería
al temps de sacatraparme.

ESENA VI

TONI, y á poc CASILDA.

CASILDA. (Cantant dins una habanera.
«Las niñas de ojos asules
»m' encantan con sus miradas,
»pero las de ojitos negros,
»son, por mi gusto,
»más resaladas.»
(Casilda repetix la estrofa mentres Toni diu els siguients versos):

TONI. ¡Mare de Deu! ¡Santa Llusia!
¡Si es Casilda la que canta!
Si canta una llabanera...

vulle dir, un cant de l' Habana.

CASILDA. «¡Ay, ay! que me matan (Cantant.)
»tus lindos ojos,
»tu grasia y garbo:
»yo quiero una morenita
con ojos garsos.»

(Va repetint com avants el estribillo.)

TONI. (Electrisat y entusiasmantse per graus.)
¡Quint eixa veu tant dolsa,
to los hósos tinc en dansa!
¡Si no me hu puc remediar!
¡Si estic ya toma que daca!

(Casilda seguix tatarechant la cansó y Toni agarra una escala de fusta y es posa á valsar en ella, y al mateix temps que canta lo siguient):

TONI. «Ya que no valle en Casilda
»m' agarraré en est' ascala,
»qu' el que desicha pastisos,
»pren moltes voltes
»coca de daxa.
»Ay, ay, qu' em figure
»qu' en mí la viuda
»redobla el tango,
»y si caic, en l' ascala
»me trenque els nasos.»

(Representant, sinse deixar de ballar, al mateix temps que va eixint Casilda.)

¿Qué no faría yo en ella
si fas asó en est' ascala?

CASILDA. ¡Uy! ¿Asó qué 's?

TONI. (Parant en sec.) ¡Santos sielos!

CASILDA. ¡Toni!

TONI. M' ha pillat en pana.

CASILDA. U el mon s' en vá al retortero,
Tonet, ú eres un talala.
¿Per qué balles en l' ascala?

(Después d' una pausa, torbat y sinse saber qué contestar.)

TONI. Perque... vulle ser fanalero.

CASILDA. ¿De veres?

TONI. Tal es l' intent;
mes con d' asó no hiá escóles,
sempre que m' encontre asóles
procure anar deprenent.

CASILDA. ¡Chesús! ¿y en lo ball esperes?...
TONI. No, te diré: son costums...
hara pa ensendre les llums
s' estilen les habaneres.
CASILDA. ¿Que 'm contes?
TONI. Tres som al tall:
mes com als atres s' arrimen
perque en lo ball no s' animen,
yo dic: pos me tire al ball.
CASILDA. Molt ben pensat. (Rientse.)
TONI. Pots burlarte.
CASILDA. No, yo aplaudixc eixes mires.
Mes Toni, si al ball te tires,
procura no equivocarte.
(Sinse poder contindre la risa.)
TONI. ¡Bah! ya comprenc la indilecta.
Si en lo ball done un mal pas,
puc caure y ficar el... ¡chás!
(Agarrantse el nas.)
Catarrocha descuberta.
CASILDA. Tira eixe trasto al bordell
y sigues algo més franc. (Toni deixa l' ascala.)
¡Tú estás roig! (En salamería.)
TONI. No, es que la sanc
s' en ix á vore la pell. (Pausa curta.)
(¡Póbre de mí! sempre qu' entre
y la veig, quede arropit,
y el cór me s' unfla en lo pit
y el pit s' en abaixa al ventre).
CASILDA. (Póbre chic! cuant yo l' adome...)
(Despues de sentarse al seu costat y haberse retirat éll en la sehua caira.)
¡Tú estás trist!
TONI. (¡Yo tinc veneno!)
CASILDA. (Acostantse un poquet.)
No tingues pór al sereno.
TONI. (Adelantantse una micoteta.)
No, qu' el sereno es un home.
CASILDA. Tin més pit. (Animantlo.)
TONI. (Asó s' enredra.)
CASILDA. Vine. (Acostantse un atra miqueta.)
TONI. (Me falta socorro.)
CASILDA. ¿Me tens pór?
TONI. Válgam Sen Roro,

Sen Lluch y els sants de la Pedra.

CASILDA. Yo sé que pases la vida
ple d' agobios y corruixes.
Tú tens...

TONI. Fanc hasta les cuixes
y l' ánima en dos partida.

CASILDA. ¿De veres?

TONI. Y els ulls á fosques,
perque cuant mire á sért puesto,
dic: «amor, como me has puesto,»
y m' ha posat ple de mosques.

CASILDA. ¿Con que tens amor? (Acostantse del tot.)

TONI. De trot.

CASILDA. ¿Corre?

TONI. Molt.

CASILDA. ¿Y menches?

TONI. Res.
Molt d' amor.

CASILDA. ¿Qué tant n' has pres?

TONI. Tant, qu' el menche en cullerot. (Pausa.)

CASILDA. ¿Y ella es guapa?

TONI. (¡Pare Etern!)
Boniqueta y campechana,
tan hermosa y tan bledana
com la col-flor en ivern:
sandunguera handa el morir
y en un mirar que provoca,
y es, cuant se sonriu, la boca
un clavell á mich obrir.
La barba, en lo seu clotet,
li fa al cor, ¡toma que toma! (Pegantse en lo pit.)
Pues es, no hu tingues á broma,
un albercoc chicotet;
tant, que conec teulains
com yo, com atre y com molts,
que á la olor del piñol dols
li busquen el piñol dins. (Pausa.)

CASILDA. ¿Y es filla del poble?

TONI. (¡Apreta!)

CASILDA. ¿Viu así?

TONI. Com atres vihuen.

CASILDA. ¿Con que guapa? ¿Y cóm li dihuen?
(Arrepretant la caira.)

TONI. Aquí te quiero, ascopeta.

CASILDA. Si es chove y pesetes porta
y vols que yo t' asesore,
ya pots...

TONI. (Así vullc yo vore
á tots los sabios de l' horta.
Yo le pidiera su mano
con mucho aquel, y á la iglesia.
Pero, ¿si luego em despresia
per l' andalús ó Chuano?) (Pausa.)

CASILDA. ¿Cóm dus eixe coll aixina?
(Abrochantli el coll de la camisa.)
¡Abróchal!

TONI. ¡Uy, uy!

CASILDA. ¿Qué tens?

TONI. Que me s' asmusen les dents
y es fa la carn de gallina;
qu' al pasar les mansanetes
m' han tocat els dits el coll.

CASILDA. ¿Y qué tal?

TONI. M' ha quedat moll
sentint les cosquerelletes.
(¡Quíns brasos! ¡Pareixen casques!
l' ils veig y á les dents fan guerra.
¡Qué cóses cría la terra!) (Pausa.)
¿Casilda?

CASILDA. ¿Qué?

TONI. ¿Que no 'm rasques?

CASILDA. ¿Qué t' has alegrat?

TONI. ¡Un pico!
(¡Si la pór no 'm detinguera!...)

CASILDA. (¿Pos este troncho qu' espera?) (Pausa.)

TONI. ¿Casilda?

CASILDA. ¿Qué?

TONI. (Soc un mico.) (Pausa.)

CASILDA. ¿Tú díes?...

TONI. Qu' em vullc casar.

CASILDA. (¡S' anima!)

TONI. L' amor fa fetes,
y yo...

CASILDA. ¿Qué?

TONI. Les mansanetes
s' han tornat á despasar.

CASILDA. (Alsantse crema.) Pos busca un chicho rabiós
que les pase en los quixáls.

TONI. (Vamos, soc dels animals
que tenen pasta pa dos.)
CASILDA. (¡Tinc un pesar que revente!)
TONI. (¡Voto vas!)
CASILDA. (¡Y el bestia, feta
me té cremá y desinqueta!)
TONI. ¿Y aixó, que t' envás?
CASILDA. (Incomodá.) M' ausente.
TONI. Pero...
CASILDA. Fuixca, so Temblores.
TONI. ¿Yo temblores?
CASILDA. Nas de coca.
Procura obrir bé la boca
pa cuant caiguen les bacores;
y si no té algo qu' el moga
adresantli eixe cap cacho,
li duré un cuet borracho
que 'l ensenga en febra groga.
Y ya que tan Tófol eres
y el amor t' ha ferit d' ala, (Fisgantse.)
pren atra volta l' ascala
pa ballar les habaneres.
(Retirantse per la porta primera de la dreta.)

ESENA VII

TONI, y á poc CHUANO

TONI. ¡Uy! ¡Santo Dios! ¡Mare mehua!
Con su retintín astuto
pareix qu' em diga: so bruto,
¿no veus que la coca es tehua?
Boig de mí, qu' estant al tall,
no aprofite la saó;
hara veig que tinc raó
en que dec tirarme al ball.
¿Qué més li tocaba fer,
per sa part á la pobreta?
¿No te tocá la barbeta?
¿qué volies, femater?
Volguera tindre una daga
pa ferme á trosos el cóve;
riñc en lo primer que tróbe.

CHUANO. ¿Ché, Tonet?...

(Ha anat eixint un moment avants, el cual, durant esta esena, figura que li fa molt mal el costat, queixantse de cuant en cuant, portant la ma colocá en el puesto dañat.)

TONI. (Este la paga.)
CHUANO. T' estic mirant y m' alegre,
perqu' ham de fer un achust.
TONI. Pos yo 't mire sinse gust
perque tinc l' humor molt negre.
CHUANO. Mira, Toni, no m' insultes,
qu' estic prou mal y vinc sego;
y si es que fem el borrego,
podrá haber males resultes.
S' ham volgut desde chiquets,
y á no ser que huí el dimoni
hu enredra, Chuano y Toni
seríen dos chermanets.
Huí l' amor mos descompón,
cuant aváns en tota pena,
alivio Toni Manena
trobá en Chuán de la Són.
¡Quín dolor! Yo la idolatre; (Queixantse.)
á mí em despresia, mes tú
li fas en lo cor sert bú
que no li 'l fá ningún atre.
L' andalús busca l' indulto,
y en éll tambè tinc sospecha:
de modo, que huí en la brecha
son ya tres bultos al bulto;
tirém al atre per terra
cascantli el llom en cudols;
nosatros dos, si tú vols,
no cal que mos fem la guerra.
TONI. ¿Quín plá tens?
CHUANO. Yo viuré poc,
pues tinc fofa una costella.
TONI. Pero...
CHUANO. Fes qu' em case en ella,
y avans que vinga Sen Roc,
seguint el mal que m' agobia,
ya ahuré donat conte á Deu;
al yo morir vos caseu,
y... aquí pas y después novia.

TONI. ¡Oy! ¡ché! ¿qué 'm contes?
CHUANO. Formal.
TONI. ¿De veres?
CHUANO. Crec que no 's mengua...
TONI. ¿Pero t' has chafat la llengua?
¿t' ha caigut algún quixal?
¿Conque tú primer t' ampajes,
yo dechune hasta el raim,
y después, si es que vivim,
vinc yo á arreplegar les gajes?
CHUANO. Pues.
TONI. Clar. ¡Y tú mentrestant!...
CHUANO. Ya hu saps.
TONI. ¡Viva la alegría!
Pos chec, aixó no hu faria
un nano per un chagant.
CHUANO. Vol dir...
TONI. Que si ella m' asepta,
seré el primer presidiente;
tú 't quedarás de suplente
y si muic, prens la resepta.
CHUANO. Pero, ¡Toni!...
TONI. S' acabó.
CHUANO. ¿No hu otorgues?
TONI. No s' otorga.
CHUANO. Pero, ché...
TONI. Porga per porga,
ya hu saps, me la cale yo.
CHUANO. Pos hiaurán colps...
TONI. Y tronaes.
CHUANO. Revolcóns.
TONI. ¿Qué dius?
CHUANO. Y grosos.
TONI. Reñirém...
CHUANO. A tirs.
TONI. A mosos.
CHUANO. Vacha.
TONI. Vinga.
CHUANO. Bofetaes.

(S' agarren á reñir, á cuyo temps se presenta **D. Facundo.**)

ESENA VIII

Els mateixos y D. FACUNDO

FACUNDO. Alto toos; ó al que se mueva,
(Dient estos versos en mólta rapidés.)
en menos d' un santiamén
cogiéndolo por las patas
y estreyándolo después,
le dejo hecho una tortiya
pegaito á la pared.
TONI. ¡Cristina! ¡est' home cuant parla
fa tremolar hasta el Trenc!
CHUANO. ¡Ni el quijante Goliflac,
siñor, s' iguala en vosté!
FACUNDO. Vamos, por lo que diquelo,
ustedes son los gachés
chusqueles de la rumí
que mangue abiyela.
CHUANO. ¿Qué?
¡Chunqueres en lo rosí
y el magre en gaches s' ha fet!
FACUNDO. Sonsoniche.
TONI. ¡Cóm carliste!
Yo soc republicá, y net,
sinse pitrolgo ni enredros
de puros ni de paper.
Federal republicano;
ni res manco, ni res més.
FACUNDO. Hable usté claro, so mandria.
TONI. ¡Hombre, esto si qu' está bien!
¡me diu que li parle claro
y está parlantme en anglés!
FACUNDO. De esa jembra boquirrubia,
es el dueño esté chorré.
TONI. ¡Oy! ¿boca rubia y chorrar?...
CHUANO. Qué, chec, ni tampoc llover.
FACUNDO. Poca guasa y al avio.
TONI. ¡Voto vas!...
FACUNDO. Sepan ostés
que esa gachi está perdía
por mi cuerpo y por mi aquel.
CHUANO. ¿De veras?

FACUNDO. Justo: y chorrea.
TONI. ¡Ya está chorrantli otra ves!
FACUNDO. Conque así, menos palique;
y antes que empiese el belén,
vayan tomando soleta
disiendo: «Señor, pequé,»
ó los mando á los infiernos
pa darle fiesta á Luzbel.
TONI. ¿Tiene usté algún telegrafo
puesto en los dedos?
CHUANO. Pot ser.
FACUNDO. Aquí no hay más que esa mosa
tiene de sobra, lo ven
y ser su esposo he jurao
por la sombra de un divé.
CHUANO. ¿Ché, que ha dit?
TONI. Qu' es casa en ella
fentli sombra en lo llibrell.
CHUANO. ¿No dihuen qu' els andalusos
son tremendistes?
TONI. Ya hu crec.
Vorás éste com s' afluixa
en cuant li amostre les dents.
FACUNDO. Lo dicho, y tomar nagensia.
TONI. ¡Yo no prenc magnesia, ché!
FACUNDO. ¿Qué es lo que dises?
TONI. ¿Qué digo?
qu' asi estém en Albuixech,
y romansos mandalusos
no mos hasen pór, ¿hu entens?
qu' al foraster que mos tracta
como á persona desent,
el cor, la cuina y l' astudi,
si es presiso, li entreguém;
pero cuant ve un tremendiste,
verbo en grasia, com vosté,
no més que mos diga «*chufa*»
ya te damun cacahuet.
FACUNDO. (¡Canario!)
TONI. Manco folies, (Agarrant un palo.)
ó este tros de llironer
el perol del estofao
l' il fa testos á mateix.
FACUNDO. Pero ¡hombre!...

CHUANO. ¡Calle, so maco!
(Pegantli un rempuixó.)
FACUNDO. Señores...
TONI. Mutis, ¿hu entén?
FACUNDO. Pero es que yo...
CHUANO. Si no calla
li pinte un sapo en lo lleu.
TONI. Chas, ñespla.
FACUNDO. ¡Pero, muchacho!
(No creí...)
CHUANO. L' ham deixat sec.
FACUNDO. Hombre, si too fué una groma.
CHUANO. Diga *broma* y parle be.
FACUNDO. Arreglemos este asunto
á gusto de toos.
TONI. A ver.
FACUNDO. Dejemos libre á la mosa
y que eya con too su aquel
elija el que más le guste
pa el asunto.
TONI. Be em pareix.
CHUANO. (No 'm desagrá la proposta,
molt més cuant ya sé el remey:
si guaña li avente un palo,
y ans que repita ya es meu.)
FACUNDO. Conque...
CHUANO. También me conforme.
TONI. (Si guañes, no tindrás fret.) (Amenasantlo.)
FACUNDO. Vengan los brazos.
TONI. Corriente.
(Toni y Chuano s' agarren de brasero de D. Facundo, quedant éste en lo mich.)
FACUNDO. Y ahora vámonos los tres
á estudiar el plan de ataque.
CHUANO. Marchen.
TONI. Así ve molt bé
aquell tros de sarasuela
que vérem tú y yo fa un mes.
CHUANO. ¿Cuant el cheneral Bim-bum
s' en va ballant en aquells?
FACUNDO. ¿Habláis de la Gran Duquesa?
TONI. Custo, sí, del furgastel.
«*Que duerma, pues,*» etc.
(S' en ixen els tres agarrats cantant y ballant grotescament.)

ESENA IX

EI SO CHAUME, y á poc CASILDA

CHAUME. ¡Aso té més pelendengues
qu' el sermó de Santa Rita!
¡Mercolfa! (Cridantla.)

CASILDA. Vaig. (Dins.)

CHAUME. Vine pronte,
que tinc l' ánima rostida.

CASILDA. ¿Qué s' oferix? (Eixint.)

CHAUME. Qu' es presis
qu' acabe esta lotería.
Toni Manena y Chuano,
si l' andalús no hu evita,
buscant en tú la sort grosa
de poc se rompen la crisma.

CASILDA. ¡Qué 's lo que diu!

CHAUME. Y después,
si l' atre no es un gallina,
fan entre els tres de ma casa
tota una carnisería.
L' andalús es un pillastre.

CASILDA. ¡Cóm!

CHAUME. En Valensia una chica
que l' ha cregut, plora amarga,
consecuensies de sért día.
Mira esta carta en qu' em dihuen
que vé un chermá de la víctima
en busca d' éll.

CASILDA. ¡Mare mehua!

(Después de llechir la carta que li dona son pare.)

CHAUME. Conque arréglat en seguida
en los atres, ó afiantse
un garrot que tinga chispa,
y entr' élls y tú arregle un ball
que dure hasta l' atre día.

CASILDA. Descanse.

CHAUME. Els tres van á vindre
á que su mersé elechisca.

CASILDA. Corriente.

CHAUME. Yo estaré dins
preparant la sinfonía:

conque, ojo y no desafines.
Ya venen. Boda ó palisa.

CASILDA. Pues de dos, al que rechase
dins l' il envíe en seguida
y es á vosté al que li toca
donar la fatal notisia.
¿Qué li pareix?

CHAUME. Me conforme.

CASILDA. Pues adiós.

CHAUME. Boda ó palisa. (S' en vá.)

ESENA X

CASILDA, TONI y CHUANO

TONI. Acatant lo que dispon
doña Casilda Ballena,
contrit en Toni Manena
ve hui Chuán de la Són.
Y pues l' amor fenmos segos
el cor mos s' el ha engabiat,
als peus de su maquestat
s' achenollen dos borregos.
Elije pues con valor
y sapies..., mes no t' alarmes,
qu' así no entrém en les armes
d' eixe animal topaor.

ELS DOS. Tria, pensa, busca, obliga,
pren, agarra, cull, resol...
y aquell que li pegue el sol
San Pedro se la bendiga.

CASILDA. Pues ya que tal llibertat
me da el fuero soberano,
adrese els chenólls, Chuano,
quedant l' atre achenollat.

CHUANO. ¡Ché, qué bo! (Alsantse molt content.)

TONI. Tot se feu sendres.

CASILDA. ¡Chuanet! (Molt amable.)

CHUANO. Ya estém salvats.

TONI. Ma mare em pari dimats,
ó per lo manco divendres.

CASILDA. Ves dins, que mon pare té
p' al teu amor bona gabia.

CHAUME. ¡Chuano! (Desde dins.)

CHUANO. ¿Veus? ¡rabia, rabia!
¡Hum! ¡hum! (Fentli la mamola s' en entra.)
TONI. (Después te hu diré.)

ESENA ULTIMA

Els mateixos: D. FACUNDO, á poc CHUANO y el SO CHAUME

FACUNDO. Niña, toa mi eficasia
la puse en tí, pues te quiero.
¡Salero!
CASILDA. Así té el salero
que á vosté li ha fet més grasia.
(Donantli la carta.)
El hermano ya ha venido
de aquella á quien fué usté aleve:
pague pues á quien le debe
y afuera.
(Indicantli la porta del foro en molta arrogansia.)
FACUNDO. Pues me he lucío. (S' en vá)
TONI. Pues, ¿y hasta cuánt achopit
tinc qu' estar veent estos pasos?
¿Paca ahón me tire?
CASILDA. Als meus brasos,
pues eres tú el preferit.
TONI. ¿Qué 's lo qu' em dius?
CHUANO. ¡Recristina!
(Eixint mich plorant.)
¡no m' has donat mala gabia!
TONI. ¡Uy, ché, que bó! ¡Rabia, rabia!
(Repetintli lo mateix que éll li fea.
CHAUME. ¿Veus?
TONI. Pa mí es la coca fina.
CASILDA. No sumiques, gran de baes,
(A Chuano, que seguix plorant.
qu' el públic, per gran favor,
com ha fet atres vegaes,
donará cuatre palmaes
als artistes y al autor.

FI DEL CHOGUET



OBRAS DEL MISMO AUTOR

Llágrimes d' una femella, en un acto.
La millor raó el trabuc, id.
Un casament en Picaña (zarzuela), íd.
Suspirs y llágrimes, íd. íd. (segunda parte).
¡El sol de Rusafa! íd. íd.
Deuda sagrada, pieza íd. en castellano.
¡El Angel de salvación! drama en tres actos, íd.
La conquista de Orán, en colaboración de don
Enrique Escrig y González, íd. íd. íd.
¡Valencianos con honra! íd. íd. íd.
El 8 y el 10 de Octubre; íd. en dos íd.
Una aventura de Felipe iv, zarzuela íd. íd.
Tres... y ninguna, pieza en un acto, íd.
La ballá de Sen Fransés, íd. íd., valenciana.
Chimo Tarañina, íd. íd. íd.
Tres roses en un pomell, drama en tres actos, íd.
¡Lo que sembres cullirás! íd. íd. íd.
¡Decrets de la Providensia! íd. íd. íd.
Un baile de máscaras, comedia íd. (en castellano).
Un parent del atre mon, zarzuela en dos actos.
Dos gotes d' aigua, pieza en un acto, valenciana.
Toni Manena y Chuán de la Són, íd íd.

PUNTOS DE VENTA

En todas las principales Librerías.

Para pedidos dirigirse á la *Librería de la Viuda de Ramón Ortega, Bajada de San Francisco, 11, Valencia.*